



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-524
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 524

Dimanche 15 juin 2014, 1^{er} après la Pentecôte. Ton 8, exap. 1

Fête de tous les saints de tous les temps et de tous les lieux. Mémoire du bienheureux Augustin, du saint martyr Hésychius de Durostrum et du saint prophète Amos. Le soir, début du carême des Apôtres (jusqu'au 29 juin).

Troaire dominical, t. 8 : Du ciel Tu descendis, ô Dieu de miséricorde ; + trois jours dans le tombeau Tu souffris de demeurer pour nous délivrer de nos péchés ; / notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !!!

Tropar, glasul 8: *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

Troaire de tous les saints, t. 1 : Chantons l'innombrable multitude de tous les saints :+ les apôtres, les prophètes, les pontifes et les martyrs ;/ le chœur des vénérables, les justes de tous les temps, l'assemblée des saintes femmes, les anonymes avec ceux que nous connaissons.// Et, célébrant leur mémoire, disons-leur : « Gloire à celui qui vous a couronnés !+ Gloire à celui qui fit des merveilles pour vous !/ Gloire à celui qui sur l'Eglise vous a fait luire d'un tel éclat ! »//

Kondakion de la Résurrection, t. 8 : Ressuscité du tombeau, Tu as éveillé les morts et ressuscité Adam ; / Eve danse de joie en ta Résurrection, et les confins de la terre célèbrent ton éveil d'entre les morts, ô Dieu de miséricorde !!! Gloire...

Kondakion de tous les saints, t. 4 : Comme les prémices de la terre sont offertes au Créateur, / l'univers te présente, Seigneur, les saints martyrs porteurs-de-Dieu.// À leur prière et par celle qui t'enfanta, / garde ton Eglise dans la paix, Dieu de miséricorde !!! Et maintenant...

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens, + Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !!! Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir, / nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession, + et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, / Secours constant de ceux qui t'honorent ! »//

Prokimenon, t.8 : Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ; / vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand ! **Et pour les saints t. 4 :** Dieu est admirable dans ses saints, / Lui, le Dieu d'Israël !!! V : Dans vos assemblées, Bénissez Dieu dans les assemblées, bénissez le Seigneur, en puisant aux sources d'Israël !

Épître : *Hébreux 11, 33-40 ; 12, 1-2 (n. trad.)*

Frères, c'est par la Foi que tous les saints conquièrent des royaumes, exercèrent la justice, obtinrent l'accomplissement des promesses, fermèrent la gueule des lions, éteignirent la violence du feu, échappèrent au tranchant du glaive, tirèrent force de leur faiblesse, montrèrent leur vaillance au combat, mirent en fuite des armées d'étrangers. Par la Foi, certains ont ressuscité pour des femmes leur enfant mort ; d'autres se sont laissés torturer, refusant leur délivrance afin d'obtenir une meilleure résurrection. D'autres encore ont subi la dérision, les coups de fouet, en plus des chaînes et de la prison. On les a lapidés, sciés, torturés, livrés par le glaive à la mort. Ou bien, ils durent aller çà et là, sous des toisons de chèvre ou des peaux de mouton, dénués, opprimés, maltraités. Eux que le monde n'était pas digne d'accueillir, ils ont erré dans les déserts et sur les monts, habitant

les cavernes, les trous de la terre. Néanmoins, tous ceux-là, tous ces martyrs de la Foi, n'ont pas bénéficié de ce que Dieu avait promis : Il avait prévu pour nous un sort meilleur, afin qu'ils ne puissent pas sans nous parvenir à la perfection. Voilà donc pourquoi nous aussi, entourés que nous sommes d'une si grande foule de témoins, débarrassons-nous de tout ce qui nous alourdit, et d'abord du péché qui nous entrave ; alors, nous pourrions courir avec endurance l'épreuve qui nous est proposée, les yeux fixés sur Jésus, qui est à l'origine de notre foi et qui la mène à son ultime perfection.

Fraților, toți sfinții prin credință au biruit împărății, au făcut dreptate, au dobândit făgăduințele, au astupat gurile leilor ; au stins puterea focului, au scăpat de ascuțișul sabiei, s-au împuternicit, din slabi ce erau s-au făcut tari în război, au întors taberele vrăjmașilor pe fugă. Unele femei și-au luat pe morții lor inviați. Iar alții au fost chinuți, nerimind izbăvirea, ca să dobândească mai bună înviere. Alții au suferit batjocură și bici, ba chiar lanțuri și închisoare ; au fost uciși cu pietre, au fost puși la cazne, au fost tăiați cu fierăstrăul, au murit uciși cu sabia, au pribegit în piei de oaie și în piei de capră, lipsiți, strâmtorați, rău primiți. Ei, de care lumea nu era vrednică, au rătăcit în pustii, și în munți, și în peșteri, și în crăpăturile pământului. Și toți aceștia, mărturisiți fiind prin credință, n-au primit făgăduința, pentru că Dumnezeu rânduise pentru noi ceva mai bun, ca ei să nu ia fără noi desăvârșirea. De aceea și noi, având împrejurul nostru atâta nor de mărturii, să lepădăm orice povară și păcatul ce grabnic ne împresoară și să alergăm cu stăruință în lupta care ne sta înainte. Cu ochii ațintiți asupra lui Iisus, începătorul și plinitorul credinței, care, pentru bucuria pusă înainte-l, a suferit crucea, n-a ținut seama de ocară ei și a șezut de-a dreapta tronului lui Dumnezeu

Alléluia, t.8 Venez, exultons pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! V/ : Allons en sa présence en le confessant, et acclamons-le au son des psaumes ! **Et pour les saints t. 4** : Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés, et Il les a délivrés de toutes leurs tribulations. V : Nombreuses sont les tribulations des justes, mais de toutes le Seigneur le délivre.

Évangile : Matthieu 10, 32-33, 37-38 ; 19, 27-30. (n. trad.)

En ce temps-là, le Seigneur dit : « Toute personne qui me reconnaîtra devant les gens, Je la reconnaîtrai devant mon Père qui est dans les cieux. Toute personne qui me reniera devant les gens, Je la renierai devant mon Père qui est dans les cieux. Qui aime son père ou sa mère plus qu'il ne m'aime n'est pas digne de moi ; qui aime son fils ou sa fille plus qu'il ne m'aime n'est pas digne de moi. Celui qui ne prend pas sa croix et ne me suit pas n'est pas digne de moi. » Pierre répondit alors et dit au Seigneur : « Voici que nous avons tout laissé et que nous t'avons suivi ; qu'en sera-t-il pour nous ? » Jésus lui répondit : « En vérité, Je vous le dis, vous qui m'avez suivi, lors de la régénération de tout, lorsque le Fils de l'Homme trônera dans sa gloire, vous siégerez également sur douze trônes et jugerez les douze tribus d'Israël, et toute personne qui aura quitté maisons, frères ou sœurs, père ou mère, enfants ou champs à cause de mon Nom, recevra le centuple et héritera la vie éternelle. Beaucoup de premiers seront derniers et de derniers premiers. »

În vremea aceea a spus Domnul : « Oricine va mărturisi pentru Mine înaintea oamenilor, mărturisi-voi și Eu pentru el înaintea Tatălui Meu, Care este în ceruri. Iar de cel ce se va lepăda de Mine înaintea oamenilor și Eu Mă voi lepăda de el înaintea Tatălui Meu, Care este în ceruri. Cel ce iubește pe tată ori pe mamă mai mult decât pe Mine nu este vrednic de Mine ; cel ce iubește pe fiu ori pe fiică mai mult decât pe Mine nu este vrednic de Mine. Și cel ce nu-și ia crucea și nu-Mi urmează Mie nu este vrednic de Mine. » Atunci Petru, răspunzând, l-a zis : « Iată noi am lăsat toate și Ți-am urmat Ție. Cu noi oare ce va fi ? » Iar Iisus le-a zis : « Adevărat zic vouă că voi cei ce Mi-ați urmat Mie, la înnoirea lumii, când Fiul Omului va ședea pe tronul slavei Sale, veți ședea și voi pe douăsprezece tronuri, judecând cele douăsprezece seminții ale lui Israel. Și oricine a lăsat case sau frați, sau surori, sau tată, sau mamă, sau femeie, sau copii, sau țarine, pentru numele Meu, înmulțit va lua înapoi și va moșteni viața veșnică. Și mulți dintâi vor fi pe urmă, și cei de pe urmă vor fi întâi. »

Mégalynaire habituel : Il est digne en vérité de te célébrer, ô Mère de Dieu...

Koinonikon du dimanche (« Louez le Seigneur...) **et des saints** (Ps.32) « Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange : Alléluia !, en ton occurrent.

